

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ**  
**Донецький національний університет економіки і торгівлі**  
**імені Михайла Туган-Барановського**  
**ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНА ПРОГРАМА**

**ПРОЄКТ**

**«Германська філологія (англійська, німецька). Переклад»**

**другого рівня вищої освіти**

**за спеціальністю 035 «Філологія»**

**спеціалізацією 035.041**

**«Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська»**

**галузь знань 03 «Гуманітарні науки»**

**Кваліфікація: магістр філології за спеціалізацією**

**«Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська»**

**I. ПРОФІЛЬ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ ЗІ СПЕЦІАЛЬНОСТІ  
035 «ФІЛОЛОГІЯ»  
спеціалізації 035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно),  
перша - англійська»**

**1 – Загальна інформація**

**Кваліфікація**

магістр філології за спеціалізацією «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська»

**Тип диплома**

одиничний

**Обсяг програми**

90 кредитів ЄКТС

**Нормативний термін навчання**

1,4 роки

**Рівень**

магістр (другий цикл вищої освіти)

**Передумови**

наявність ступеня бакалавра

**Мова викладання**

Українська, англійська, німецька

**2 - Опис предметної області**

**Мета освітньої програми** – підготовка фахівців, здатних розв'язувати складні задачі і проблеми, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог, у діяльності, пов'язаній з аналізом, творенням (зокрема перекладом) і оцінюванням письмових та усних текстів різних жанрів і стилів, організацією успішної комунікації різними мовами, для забезпечення потреб ринку праці та гармонійно розвинутих особистостей, націлених на реалізацію власного внеску в розвиток української державності, громадянського суспільства.

**Об'єкти вивчення та професійної діяльності:** мови (в теоретичному / практичному, синхронному / діяхронному, діалектологічному, стилістичному, соціокультурному та інших аспектах); література й усна народна творчість; жанрово-стильові різновиди текстів; переклад; міжособистісна, міжкультурна та масова комунікація в усній і письмовій формі.

**Теоретичний зміст предметної області:** система наукових теорій, концепцій, принципів, категорій, методів і понять філології.

**Методи, методики та технології:** загальнонаукові та спеціальні філологічні методи аналізу лінгвістичних одиниць, методи і методики дослідження мови і літератури, інформаційно-комунікаційні технології.

**Інструменти та обладнання:** сучасне інформаційно-комунікаційне обладнання, інформаційні системи та програмні продукти; спеціалізовані кабінети та лабораторії.

### **3 – Характеристика освітньої програми**

**Характеристика програми (програмні області, які формують основу програми)**

Професійна та наукова підготовка з філології

**Основний фокус освітньої програми**

Спеціальна

**Орієнтація освітньої програми**

Освітньо-професійна програма магістра з академічною орієнтацією на методологію та фундаментальні засади науки, практики, результати сучасних наукових досліджень та прикладних досягнень у галузі лінгвістики та перекладу із врахуванням сучасних професійних тенденцій розвитку філологічних наук.

**Особливості програми:**

- її трьохвекторне спрямування: мовознавство, літературознавство, перекладознавство;
- унікальні ОК та їх поєднання, що дозволяє підготувати фахівців, які:
  - 1) володіють різними видами стратегій, методів та технічних прийомів для здійснення ефективної перекладацької діяльності одноосібно і в команді, прийомами забезпечення якості перекладу;
  - 2) мають навички у сфері професійно-орієнтованого та галузевого перекладу з основної (англійської) та другої (німецької) іноземних мов та практичного використання цих мов з урахуванням специфіки функціонування їх усної та писемної форм;
  - 3) здатні надавати оцінку виконаному перекладу.

### **4 – Придатність випускників**

**до працевлаштування та подальшого навчання**

**Здатність до працевлаштування (потенційні галузі/сфери працевлаштування випускників) та подальшого навчання**

Магістр філології має високий рівень науково-практичної підготовки, спеціальні знання, поглиблену спеціалізовану фахову підготовку, що дозволяє після

закінчення навчання за другим (магістерським) рівнем вищої освіти працювати на первинних посадах за професіями, визначеними у Національному класифікаторі України: Класифікатор професій ДК (003:2010):

2444 Професіонали в галузі філології, лінгвістики та перекладів:

2444.1 Молодший науковий співробітник (філологія, лінгвістика та переклади)

2444.1 Науковий співробітник (філологія, лінгвістика та переклади)

2444.1 Науковий співробітник-консультант (філологія, лінгвістика та переклади)

2444.2 Філолог

2444.1 Філолог-дослідник

2444.2 Гід-перекладач

2444.2 Перекладач

2444.2 Перекладач технічної літератури

2444.2 Редактор-перекладач

2451.2 Редактор науковий

2451.2 Член колегії (редакційної)

2310.2 Викладач університетів та вищих навчальних закладів

2359.2 Лектор

3436.1 Референт

4222 Офіс-адміністратор

1234 Прес-секретар

3439 Секретар дипломатичного агентства

2482.2 Фахівець із гостинності (готелі, туристичні комплекси та ін.)

Робота у різноманітних фондах, спілках, фундаціях гуманітарного спрямування, музеях, мистецьких і культурних центрах тощо.

### **Подальше навчання**

Випускники, які успішно опанували освітньо-професійну програму магістра, можуть продовжувати навчання на третьому (освітньо-науковому) рівні вищої освіти та набувати додаткові кваліфікації у системі післядипломної освіти.

## **5 – Викладання та оцінювання**

### **Викладання та навчання**

Студентоцентроване навчання, кредитно-трансферна система організації навчання, система електронного забезпечення навчання Moodle, самонавчання, проблемно-орієнтоване навчання, яке передбачає наступні види занять: лекції, семінарські заняття, практикуми з мови; перекладацька практика; самостійна (підготовка есе, презентацій, рефератів, дослідницьких робіт, кваліфікаційної роботи)

### **Оцінювання**

Система оцінювання знань, умінь та навичок ЗВО, набутих під час навчання, містить такі складники:

- поточний контроль результатів навчальної діяльності студентів та оцінювання її результатів під час вивчення обов'язкових і вибіркового дисциплін (проблемні, інтерактивні, проектні, інформаційно-комп'ютерні саморозвиваючі,

колективні та інтегративні, контекстні технології навчання; усне та письмове опитування; тести);

- підсумковий контроль результатів навчальної діяльності студентів та оцінювання її результатів після вивчення обов'язкових і вибіркових дисциплін (презентація наукової роботи, звітів з практик, залік, екзамен);
- захист кваліфікаційної роботи.

## 6 – Програмні компетентності

№	Компетентність
<b>Інтегральна компетентність (ІК)</b>	
Здатність розв'язувати складні задачі і проблеми в галузі лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог.	
<b>Загальні компетентності (ЗК)</b>	
ЗК1	Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.
ЗК2	Здатність бути критичним і самокритичним.
ЗК3	Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.
ЗК4	Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.
ЗК5	Здатність працювати в команді та автономно.
ЗК6	Здатність спілкуватися іноземною мовою.
ЗК7	Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.
ЗК8	Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.
ЗК9	Здатність до адаптації та дії в новій ситуації.
ЗК10	Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності).
ЗК11	Здатність проведення досліджень на належному рівні.
ЗК12	Здатність генерувати нові ідеї (креативність).
<b>Фахові компетентності (ФК)</b>	
ФК1	Здатність вільно орієнтуватися в різних лінгвістичних напрямках і школах.
ФК2	Здатність осмислювати літературу як полісистему, розуміти еволюційний шлях розвитку вітчизняного і світового літературознавства.
ФК3	Здатність критично осмислювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної науки.
ФК4	Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів.
ФК5	Усвідомлення методологічного, організаційного та правового підґрунтя, необхідного для досліджень та/або інноваційних розробок у галузі філології, презентації їх результатів професійній спільноті та захисту інтелектуальної власності на результати досліджень та інновацій.
ФК6	Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань.
ФК7	Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.
ФК8	Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.

ФК9	Здатність застосовувати теоретичні знання з перекладознавства, зокрема про специфіку окремих видів і типів перекладу, перекладацькі стратегії, методи тощо для провадження ефективної професійної діяльності.
ФК10	Здатність здійснювати усний та письмовий різногалузевий переклад, надавати оцінку виконаному перекладу та здійснювати його редагування.

## 7 - Програмні результати навчання (ПРН)

№	Програмні результати навчання
ПРН1	Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.
ПРН2	Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами.
ПРН3	Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в конкретній філологічній галузі.
ПРН4	Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування.
ПРН5	Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня.
ПРН6	Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.
ПРН7	Аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрями і школи в лінгвістиці.
ПРН8	Оцінювати історичні надбання та новітні досягнення літературознавства.
ПРН9	Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти обраної філологічної спеціалізації.
ПРН10	Збирати й систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (залежно від обраної спеціалізації).
ПРН11	Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.
ПРН12	Дотримуватися правил академічної доброчесності.
ПРН13	Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцям, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються.
ПРН14	Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.
ПРН15	Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу.
ПРН16	Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з обраної філологічної галузі для розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог.
ПРН17	Планувати, організовувати, здійснювати і презентувати дослідження та/або інноваційні розробки в конкретній філологічній галузі.

ПРН18	Застосовувати різні перекладацькі стратегії, методи і технічні прийоми у різних видах перекладу.
ПРН19	Здійснювати усний та письмовий різногалузевий переклад, надавати оцінку виконаному перекладу та здійснювати його редагування.

## 8 - Модуляризація програми

Кожна одиниця програми має довільний вимір (не менш 3 кредитів).  
Одному кредиту ЕКТС відповідають 30 год. загального навчального навантаження студента. Один семестр – 30 кредитів, навчальний рік – 60 кредитів.

## II. ПЕРЕЛІК КОМПОНЕНТ ОСВІТНЬО-ПРОФЕІЙНОЇ ПРОГРАМИ ТА ЇХ ЛОГІЧНА ПОСЛІДОВНІСТЬ

### Перелік компонентів ОП

Код н/д	Компоненти освітньої програми	Кількість кредитів	Форма підсумкового контролю
1	2	3	4
<b>Обов'язкові компоненти ОП</b>			
ОПП1	Загальне мовознавство	5	екзамен
ОПП2	Психологія особистості та розвиток наукового мовлення	5	залік
ОПП3	Теорія та практика перекладу	5	екзамен
ОПП4	Практика усного та писемного мовлення (англійська мова)	10	залік, екзамен
ОПП5	Практика усного та писемного мовлення (німецька мова)	10	залік, екзамен
ОПП6	Практикум з галузевого перекладу (англійська мова)	5	екзамен
ОПП7	Практикум з галузевого перекладу (німецька мова)	5	екзамен
ОПП8	Методологія наукових досліджень	5	залік
ОПП9	Літературний процес в культурному контексті епохи	5	екзамен
ОПП10	Перекладацька практика (виробнича)	4	залік
<b>Загальний обсяг обов'язкових компонент</b>		<b>59</b>	
<b>Вибіркові компоненти ОП</b>			
<b>Загальний обсяг вибірових компонент</b>		<b>25</b>	
<b>Атестація</b>			
	Виконання та захист кваліфікаційної роботи	6	захист
<b>ЗАГАЛЬНИЙ ОБСЯГ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ</b>		<b>90</b>	

### **III. ФОРМИ АТЕСТАЦІЇ ЗДОБУВАЧІВ ВИЩОЇ ОСВІТИ**

Атестація випускників освітньої програми «Германська філологія (англійська, німецька). Переклад» проводиться у формі публічного захисту кваліфікаційної роботи та завершується видачою документу встановленого зразка про присудження випускнику ступеня магістра із присвоєнням кваліфікації: магістр філології за спеціалізацією «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська». Атестація здійснюється відкрито і публічно.

Кваліфікаційна робота спрямована на розв'язання спеціалізованої задачі та/або практичної проблеми в галузі філології, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог.

Робота перевіряється на наявність плагіату згідно з процедурою, визначеною системою забезпечення якості освітньої діяльності та якості вищої освіти університетом.

Кваліфікаційна робота має бути розміщена у репозитарії університету.



#### IV. МАТРИЦЯ ВІДПОВІДНОСТІ ПРОГРАМНИХ КОМПЕТЕНТНОСТЕЙ КОМПОНЕНТАМ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ

	ОПП1	ОПП2	ОПП3	ОПП4	ОПП5	ОПП6	ОПП7	ОПП8	ОПП9	ОПП10
ІК	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*
ЗК1	*	*						*	*	
ЗК2	*	*	*	*	*	*	*	*		*
ЗК3	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*
ЗК4		*	*	*	*	*	*	*	*	*
ЗК5	*	*	*	*	*	*	*		*	*
ЗК6			*	*	*	*	*			*
ЗК7	*	*	*			*	*	*	*	*
ЗК8	*	*	*	*	*			*		*
ЗК9		*	*	*	*	*	*			*
ЗК10		*		*	*	*	*			*
ЗК11								*		
ЗК12			*					*	*	*
ФК1	*		*						*	
ФК2									*	
ФК3	*		*						*	
ФК4	*	*	*					*	*	
ФК5		*						*		
ФК6	*		*	*	*	*	*		*	*
ФК7	*		*					*	*	*
ФК8		*	*	*	*					*
ФК9			*			*	*			*
ФК10			*			*	*			*

**V. МАТРИЦЯ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ПРОГРАМНИХ РЕЗУЛЬТАТІВ  
НАВЧАННЯ (ПРН) ВІДПОВІДНИМИ КОМПОНЕНТАМИ ОСВІТНЬОЇ  
ПРОГРАМИ**

	ОПП1	ОПП2	ОПП3	ОПП4	ОПП5	ОПП6	ОПП7	ОПП8	ОПП9	ОПП10
ПРН1		*	*	*	*	*	*			*
ПРН2		*		*	*				*	*
ПРН3			*					*		*
ПРН4		*	*			*	*	*		*
ПРН5		*		*	*					*
ПРН6		*	*	*	*					*
ПРН7	*		*						*	
ПРН8									*	
ПРН9	*		*			*	*		*	
ПРН10			*			*	*		*	*
ПРН11		*	*					*	*	
ПРН12		*		*	*			*		
ПРН13	*	*							*	
ПРН14		*	*	*	*	*	*		*	*
ПРН15			*					*		
ПРН16			*			*	*			*
ПРН17								*		
ПРН18			*	*	*	*	*			*
ПРН19			*			*	*			*